

TYPHONE 2 sv

Réf : 6201022

France :
info. commerciales **0 820 822 822**
info. techniques **0 820 200 045**
fax **0 820 820 191**
DELTA DORE TALCO - Bonnemain - 35270 COMBOURG
E-mail : deltadore@deltadore.com
pro.deltadore.com

España :
DELTA DORE ELECTRÓNICA, S.A
C/ Antoni Borja, 13
Semi-sótano, local 1 y 2 - 08191 Rubí (Barcelona)
Tlf. : 93 699 65 53 - Fax. : 93 588 19 66
E-mail : deltadore@deltadore.es
www.deltadore.es

Deutschland :
DELTA DORE Schlüter GmbH
Fichtenstraße 38 a - D - 76829 Landau
Telefon: 06341 / 9672-0 - Telefax: 06341 / 559144
Email: info@delta-schlueter.de



F *Télécommande téléphonique 2 voies
avec synthèse vocale*

*Phone-operated 2-channel remote
control system with voice synthesis*

GB

E *Telemando telefónico 2 vías
con síntesis vocal*

*2-Kanal-Telefonfernbedienung mit
Sprachsynthese*

D



DECLARATION “CE” DE CONFORMITE (R&TTE / produits téléphoniques) DECLARATION OF CE CONFORMITY

Nous (We) : **DELTA DORE S.A. Bonnemain 35270 COMBOURG (FRANCE)**
Tel 02 99 73 45 17 Fax 02 99 73 44 87

Déclarons que le produit (*declare that the product*)

Produit : TYPHONE 2 SV

Type : télécommande téléphonique (réf DELTA DORE : 6201022)

Procédure suivie (Annexes) : II

Satisfait aux dispositions de la (des) Directive(s) du Conseil (*complies with the provisions of Council Directives*) :

· **n° 89/336/CEE du 3 mai 1989** modifiée par les Directives n° 92/31/CEE du 12 mai 1992 et n° 93/68/CEE du 22 juillet 1993.

· **n° 73/23/CEE du 19 février 1973** modifiée par la Directive 93/68/CEE du 22 juillet 1993.

· **R&TTE n°1999/5/CE du 07 avril 1999**

Sous réserve d'une utilisation conforme à sa destination et/ou d'une installation conforme aux normes en vigueur

(*subject to a use in accordance to its purpose and/or fittings in accordance to the standards in force*)

Est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) suivant(s)

(*and complies with the following standards*) :

Compatibilité électromagnétique :

Normes générales :

NF EN 50081-1 émission partie 1 de juin 1992 Rapport technique interne N° : **00/030**

NF EN 50082-1 immunité partie 1 de juin 1992 Technical report

Sécurité électrique (BT) :

Normes appliquées :

NF EN 60950 de Janvier 1993

NF EN 60950 / A1 de Mars 1993

NF EN 60950 / A2 de Octobre 1993

NF EN 60950 / A3 de Juillet 1997

NF EN 60950 / A4 de Septembre 1997

Téléphonie :

Norme appliquée :

TBR21 de janvier 1998

Guide EG 201 121 V1.1.2 de juillet 1998

Rapport technique interne N° : **00/030**

Technical report

Rapport technique interne N° : **00/030**

Rapport technique interne N° : **00/030**

Ce produit est fabriqué selon le modèle d'assurance qualité ISO 9001 : **certificat AFAQ n° 1995/4002a**

(*This product is manufactured according to ISO 9001 quality assurance model*)

Année d'apposition du marquage CE (*Date of affixing CE marking*) : **2000**

Fait à Bonnemain, le 18/07/00

Le Responsable du Bureau d'Etudes



PATRICK RAFFRAY

Déclaration CE N° : 00/030

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec les réseaux suivants : France, Grande Bretagne, Italie, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, Irlande, Islande, Luxembourg, Pays-Bas, Suède, Suisse, Espagne, Portugal, Allemagne, Norvège, Grèce.
Cet équipement a reçu l'agrément, conformément à la décision 98/482/CE du Conseil, concernant la connexion paneuropéenne de terminal unique aux réseaux téléphoniques publics commutés (RTPC). Toutefois, comme il existe des différences d'un pays à l'autre entre les RTPC, l'agrément en soi ne constitue pas une garantie absolue de fonctionnement optimal à chaque point de terminaison du réseau RTPC. En cas de problème, vous devez contacter en premier lieu votre fournisseur.

.....

This device is designed for the following national networks : France, Britain, Italy, Austria, Belgium, Denmark, Finland, Iceland, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Sweden, Switzerland, Spain, Portugal, Germany, Norway, Greece.
This equipment is certified compliant with decision 98/482/CE relating to the common European telephone terminal connection standard for Public Switched Telephone Networks (PSTN). However, given existing PSTN variability, certification does not in itself guarantee optimum performance on all PSTN terminals. Please refer to your local supplier in case of difficulties.

.....

Este aparato ha sido concebido para funcionar sobre las redes telefónicas de los siguientes países : Francia, Alemania, Italia, Austria, Bélgica, Dinamarca, Finlandia, Irlanda, Islandia, Luxemburgo, Holanda, Suecia, Suiza, España, Portugal, Alemania, Noruega y Grecia. Este equipo ha recibido la homologación para la conexión paneuropea de terminal único a redes telefónicas públicas conmutadas (RTPC). Sin embargo existen algunas diferencias entre los diferentes países en el RTPC y la homologación no constituye una seguridad absoluta de funcionamiento óptima. En caso de problema, contacte en primer lugar con su proveedor.

.....

Questo apparecchio è progettato per funzionare sulle seguenti reti telefoniche : Italia, Francia, Gran Bretagna, Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Irlanda, Islanda, Lussemburgo, Paesi Bassi, Svezia, Svizzera, Spagna, Portogallo, Germania, Norvegia, Grecia. L'apparecchio ha ricevuto l'autorizzazione del consiglio, conformemente alla decisione 98/482/CE, relativa alla connessione paneuropea di terminale unico a reti telefoniche pubbliche commutate (RTPC). Essendoci però delle differenze tra le RTPC dei vari paesi, l'autorizzazione in sé stessa non costituisce una garanzia assoluta di funzionamento ottimale in ogni punto di terminazione della rete RTPC. In caso di problemi, contattare innanzitutto il proprio fornitore locale

.....

Dieses Gerät ist konzipiert um mit den Netzen folgender Länder zu arbeiten : Frankreich, Großbritannien, Italien, Österreich, Belgien, Dänemark, Finnland, Irland, Island, Luxemburg, Niederlande, Schweden, Schweiz, Spanien, Portugal, Deutschland, Norwegen, Griechenland. Dieses Gerät ist gemäß der Entscheidung des Rates 98/482/EG über die Bedingungen des paneuropäischen Anschaltens von Endeinrichtungen an das öffentliche Fernsprechnetz (PSTN) zugelassen. Da es jedoch von Land zu Land Unterschiede zwischen den PSTN gibt, stellt die Zulassung an sich keine absolute Garantie für den einwandfreien Betrieb an jedem Endpunkt des PSTN dar. Wenden Sie sich bei Problemen bitte an Ihren Lieferanten.

CONDITIONS DE GARANTIE

Garantie 3 ans de cet appareil à partir de la date d'achat.

Cette garantie s'applique dans les conditions des articles 1641 et suivants du code civil (France uniquement).

Pour en bénéficier, il est nécessaire de joindre à l'envoi de votre appareil défectueux la preuve d'achat sur laquelle doit figurer la date d'acquisition.

Elle couvre le remplacement des pièces défectueuses, la main d'œuvre et le port retour chez le client.

Sont exclus de la garantie :

- Les matériels dont le numéro de série a été détérioré, modifié ou effacé.

- Les matériels dont le raccordement ou l'utilisation n'ont pas été exécutés conformément aux indications figurant sur l'appareil ou sur la notice.

- Les matériels modifiés sans accord préalable du constructeur.

- Les matériels dont la détérioration serait consécutive à des chocs.

WARRANTY

Your device is guaranteed for 3 years from its date of purchase.

To benefit from this extension, a proof of purchase bearing the date of purchase must accompany the thermostat when you return it.

This guarantee covers replacement of faulty parts, labour, and return post to the customer.

The following are excluded from the guarantee:

- thermostats whose serial numbers have been damaged, changed or erased,
- thermostats whose installation or use did not conform to the instructions given on the unit or in the manual,
- thermostats modified without prior agreement from the manufacturer,
- thermostats that are damaged as a consequence of impact.

GARANTIA

Su aparato tiene una garantía de tres años a partir de la fecha de compra.

Para beneficiarse de la garantía es necesario adjuntar al envío de su aparato la prueba de compra en la cual debe figurar la fecha de adquisición. Esta garantía cubre la reposición de piezas defectuosas, mano de obra y portes de devolución del aparato a su dirección.

Están excluidos de la garantía :

- Los aparatos a los cuales se les haya borrado, deteriorado o modificado el número de serie.
- Los aparatos que han sido instalados o utilizados sin seguir las instrucciones de uso e instalación, correctamente.
- Los aparatos modificados sin un acuerdo previo con DELTA DORE.
- Los materiales cuya avería se deba a golpes o manipulación indebida.

GARANTIE

Ihr Gerät hat eine Garantiezeit von 3 Jahren gerechnet ab Verkaufsdatum. Um diese Garantie in Anspruch nehmen zu können, muß Ihr Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg, aus dem das Kaufdatum hervorgeht, eingesandt werden.

Diese Garantie deckt den Austausch der defekten Teile, die Arbeitszeit und die Rücksendung an den Kunden ab.

Von der Garantie ausgeschlossen sind :

- Die Geräte, deren Seriennummer beschädigt, geändert oder entfernt wurde.
- Die Geräte, die nicht gemäß den Angaben auf dem Gerät und in dem Beiblatt angeschlossen oder verwendet wurden.
- Die ohne die vorherige Zustimmung des Herstellers geänderten Geräte.
- Die Geräte, die infolge von Gewalteinwirkung beschädigt wurden.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (applicable dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques :

- dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent,
- dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...).

En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



Tratamiento de los aparatos eléctricos y electrónicos en final de vida (aplicable en los países de la Unión Europea y otros países europeos que dispongan de sistemas de recogida selectiva).

Ese símbolo, colado en el producto o en su embalaje, indica que ese producto no debe ser tratado con los desechos domésticos.

Debe depositarse en un punto de colecta apropiado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos:

- en los puntos de distribución en caso de compra de un equipo equivalente,
- en los puntos de colecta puestos a su disposición localmente

(vertedero, colecta selectiva, etc...). Asegurándose que ese producto se desecha de manera apropiada, ayudará a prevenir las potenciales consecuencias negativas sobre el medio ambiente y la salud humana. El reciclaje de los materiales ayudará a conservar los recursos naturales. Para cualquier información complementaria al respeto del reciclaje de este producto, puede contactar con su ayuntamiento, el vertedero de su localidad, o el almacén donde se compró el producto.



Disposal of old electrical & electronic equipment (applicable in the European Union and in other European countries with separate collection systems).

This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example:

- sales points, in case you buy a new and similar product
- local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...).

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anwendung in den Ländern der europäischen Union und in anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel:

- an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen
- an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wertstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw...). Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

SOMMAIRE/CONTENTS/SUMARIO/INHALTÜBERSICHT

DESCRIPTION / DESCRIPTION / DESCRIPCIÓN / BESCHREIBUNG P 1

FRANÇAIS P 2

Caractéristiques techniques
Fixation
Raccordement
Mise en service
Fonctionnement Marche/Arrêt
Fonctionnement en marche temporisée (de 1 à 255 heures)
Fonctionnement avec un répondeur sur la même ligne
Usage local du TYPHONE 2sv
Faire raccrocher TYPHONE 2sv

ENGLISH P 6

Technical specifications
Location
Connection
Settings
On/Off mode
Timer mode (settings from 1 to 255 hours)
TYPHONE 2sv and answering machine on shared line
Using the manual controls
Overriding TYPHONE 2sv

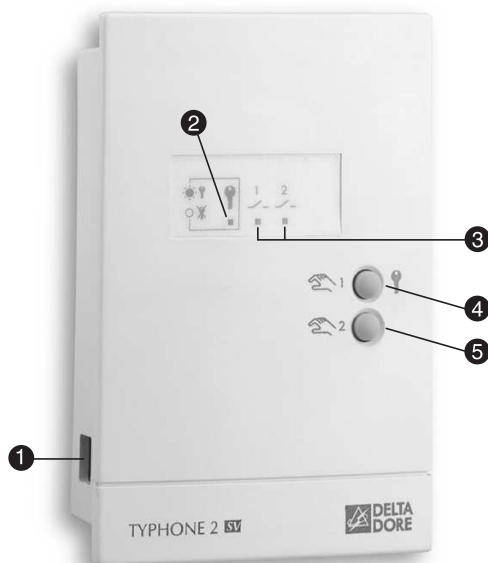
ESPAÑOL P 10

Características técnicas
Emplazamiento
Conexión
Puesta en marcha
Funcionamiento Marcha/Paro
Funcionamiento en marcha temporizada (de 1 a 255 horas)
Ud. tiene un contestador telefónico sobre la misma línea que el TYPHONE 2sv
Uso local del TYPHONE 2sv
Para que TYPHONE 2sv cuelgue

DEUTSCH P 14

Beschreibung
Anbringung
Anschluss
Inbetriebnahme
Ein- und Ausschalten
Einschaltung mit Timer-Abschaltung (1 bis 255 Stunden)
Lokale Nutzung von TYPHONE 2sv
TYPHONE 2sv zum aufliegen zwingen

AIDE-MÉMOIRE / MEMORY LABEL / AYUDA-MEMORIA / NOTIZZETTEL P 18



Français

- ❶ Raccordement ligne téléphonique (Prise RJ 11)
- ❷ Voyant de présence d'un code
- ❸ Voyants d'état des sorties
- ❹ Touche de dérogation locale de la sortie 1 ou activation/désactivation du code
- ❺ Touche de dérogation locale de la sortie 2

Español

- ❶ Conexión línea telefónica (toma RJ11)
- ❷ Testigo de presencia de código
- ❸ Testigos del estado de las salidas
- ❹ Tecla de derogación local de la salida 1 o activación/desactivación del código
- ❺ Tecla de derogación local de la salida 2

English

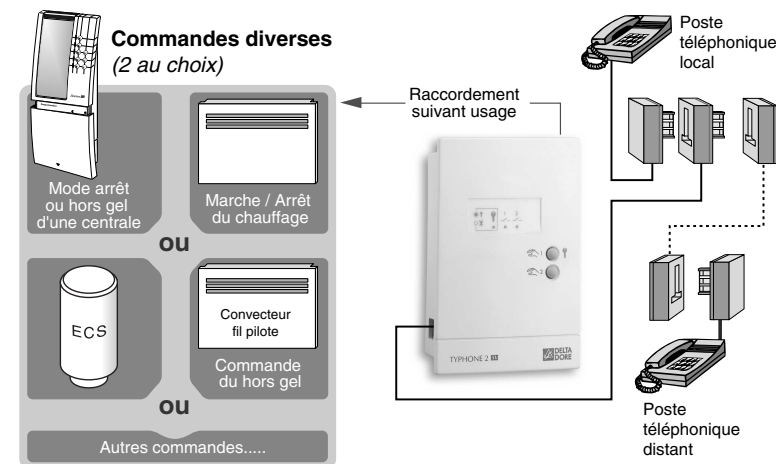
- ❶ Connection on the telephone line. (RJ 11 plug)
- ❷ Secret code indicator
- ❸ Output indicators
- ❹ Manual override key of the output n° 1 or activation / deactivation of the secret code.
- ❺ Manual override key of the output n° 2.

Deutsch

- ❶ Anschluß an das Fernsprechnetz (RJ11)
- ❷ Anzeige Zugangscode aktiv
- ❸ Anzeige Ausgangszustände
- ❹ Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 1 oder zur Aktivierung/Deaktivierung des Codes.
- ❺ Taste zur manuellen Umschaltung Ausgang 2

- 2 commandes distinctes (ex : chauffage, chauffe-eau, éclairage..) en utilisant la ligne téléphonique
- Accès aux commandes protégé par un code secret
- Utilisation ultra-simplifiée grâce à la synthèse vocale
- Possibilité de commander localement sur l'appareil (dérogation)

- Compatible avec les installations munies d'un répondeur téléphonique (y compris le service "TOP Messages" de FRANCE TELECOM)
- 4 langues (Français, Anglais, Espagnol, Allemand)
- Agrément Européen CTR21



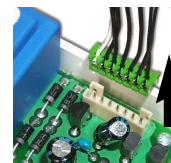
1 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

- Alimentation 230V, 50Hz
- Isolement classe II
- Consommation : 4 VA
- 2 sorties contact travail, 2A 230V (possibilité d'inverser le sens de fonctionnement du contact)
- 6 à 7 sonneries avant la prise de ligne
- Commande manuelle de l'état du contact de chaque sortie

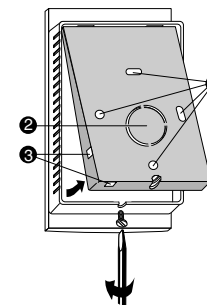
- Parafoudre de protection de l'entrée ligne téléphonique intégré dans le boîtier
- 48 V = téléphonie
- capacité d'écoulement : 10 kA onde 8/20, tension résiduelle < 900V
- Visualisation de la présence d'un code
- Visualisation de l'état des sorties
- Boîtier d'ambiance : 128 x 85 x 43 mm
- Fixation murale sur boîte d'encastrement ou en saillie

2 FIXATION

Afin de monter l'appareil sur le mur, il est nécessaire de le séparer de son socle. Pour cela, desserrez la vis de verrouillage, ouvrez le boîtier et déconnectez la nappe de fils comme indiqué.



Ainsi séparé du boîtier, le socle doit être fixé au mur (en saillie) à l'aide d'un ensemble vis/chevilles ou sur boîte d'encastrement (entraxe 60mm) en utilisant les trous repérés ❶. Des cloisons défonçables sont prévues pour laisser passer les fils de raccordement (❷) : pour boîte d'encastrement, ❸ : pour le montage en saillie)

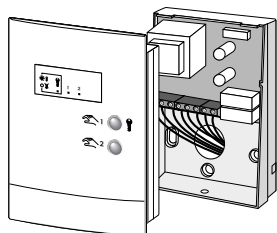


3 RACCORDEMENT

Par souci de clarté, les schémas réalisés sont à retenir dans leur principe. N'y figurent pas les protections et autres accessoires exigés par les normes.
- La norme UTE C15-100 et les règles de l'art doivent être respectées.
- Il est nécessaire que les appareils connectés ou environnants ne créent pas de perturbations trop fortes (directives CEE 89/336).

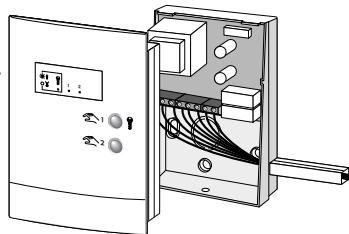
Avant toute manipulation, coupez l'alimentation.

Afin de raccorder l'appareil, il est nécessaire de le séparer de son socle.



Dans le cas d'un montage sur boîte d'encastrement, les fils doivent arriver dans l'appareil par le fond du boîtier.

Dans le cas d'un montage en saillie, les fils doivent arriver dans l'appareil via une goulotte.



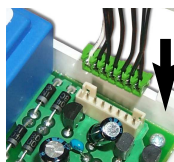
Le raccordement à la ligne téléphonique s'effectue à l'aide du câble prise RJ11 / prise téléphonique gigogne.

La prise RJ11 se connecte sur le côté de l'appareil.

La prise téléphonique gigogne s'intercale entre le poste téléphonique et la prise de l'installation.

Si celle-ci est trop éloignée de la prise de courant pour l'automatisme à piloter, FRANCE TELECOM en installe une deuxième gratuitement.

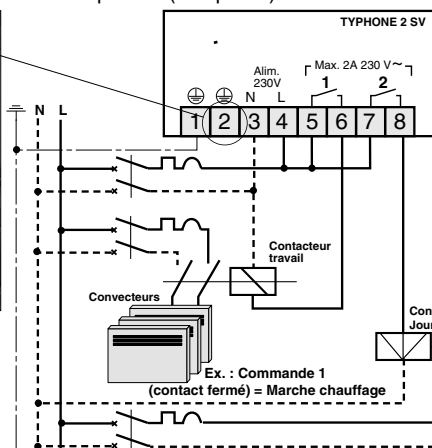
IMPORTANT : Au moment du remontage, n'oubliez pas de raccorder à nouveau la nappe de fils entre la face avant et le socle.



Commande Marche / Arrêt

Pour la commande de certains appareils, il est nécessaire de relayer la sortie par un contacteur dimensionné en fonction de la puissance à piloter.

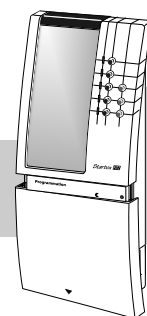
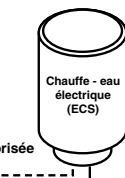
Pour le fonctionnement du parafoudre intégré dans l'appareil (voir caractéristiques), la borne 1 doit être reliée à la terre de l'installation et la borne 2 doit être reliée au fil de terre (fil jaune/vert) venant de la face avant du produit (voir photo).



Le raccordement à la ligne téléphonique se fait par l'intermédiaire de la prise RJ 11 située sur le côté de l'appareil.

Ex. : Commande 2 (contact fermé) = ECS autorisée

Ex. : Commande 1 (contact fermé) = Marche chauffage



IMPORTANT : TYPHONE 2 SV peut aussi être utilisé pour commander le mode Absence ou Hors Gel des programmeurs, gestionnaires d'énergie, gestionnaires de puissance, etc... commercialisés par DELTA DORE : STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...

4 MISE EN SERVICE (LOCALEMENT SUR L'APPAREIL)

Choix de la langue

L'appareil est livré en version "langue française".

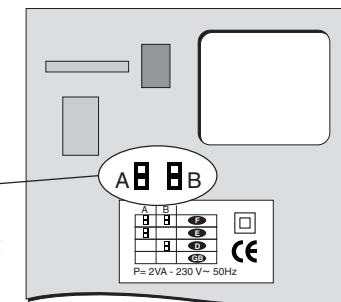
Pour modifier ce choix, séparez l'appareil de son socle (voir § 3) puis retournez-le pour accéder à la vue "circuit face arrière" (voir ci-contre).

Positionnez les cavaliers pour obtenir la combinaison correspondant à la langue choisie.

Français		
A	B	
A	B	F
		E
		D
		GB

Cavaliers de choix de la langue

Cavalier présent
 Cavalier absent



Español		
A	B	
A	B	F
		E
		D
		GB

Deutsch		
A	B	
A	B	F
		E
		D
		GB

English		
A	B	
A	B	F
		E
		D
		GB

Activation / désactivation du code secret ?

L'accès aux fonctions de votre appareil peut être protégé par un code.

Ce code est celui inscrit sur le côté du TYPHONE 2 SV.

Pour le rendre actif ou inactif, appuyez environ 5 sec. sur la touche .

Voyant allumé = Code actif
Voyant éteint = Code inactif

Inversion du sens de contact de la sortie 2

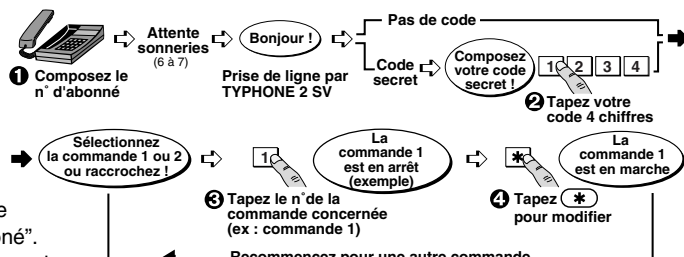
Il est possible d'inverser le fonctionnement de la sortie relais 2 (idem contact repos).

Pour cela, maintenir appuyée la touche 2 (environ 5 sec.) jusqu'à ce que le voyant change d'état.

Lorsque le sens de contact de la sortie 2 est inversé :

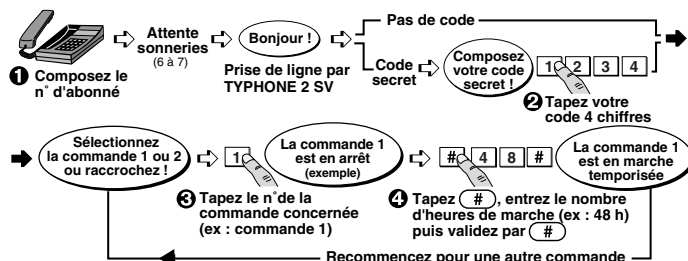
Voyant clignotant = Contact ouvert, message vocal : la commande 2 est en marche.
Voyant éteint = Contact fermé, message vocal : la commande 2 est en arrêt.

5 FONCTIONNEMENT MARCHÉ / ARRÊT



- Etape ② : lorsque le code entré n'est pas le bon, l'appareil vous le signale par le message "Code erroné". Vous disposez de 3 essais pour composer la bonne séquence de touches, sinon l'appareil raccroche,
- Après 35 sec. sans appui sur une touche de votre téléphone, **TYPHONE 2 SV** raccroche,
- Vous disposez de 3 mn pour effectuer la totalité de vos opérations,
- L'appui sur une touche doit se faire pendant les périodes de silence.

6 FONCTIONNEMENT EN MARCHÉ TEMPORISÉE (DE 1 À 255 HEURES)



7 VOUS AVEZ UN RÉPONDEUR TÉLÉPHONIQUE SUR LA MÊME LIGNE QUE TYPHONE 2 SV

Afin que **TYPHONE 2 SV** prenne la ligne avant le répondeur, veuillez procéder comme suit :

- 1 Composez votre numéro de téléphone, attendez 1 sonnerie, raccrochez et patientez 10s.
- 2 Vous disposez d'une minute pour refaire votre n°. **TYPHONE 2 SV** décrochera après une sonnerie (avant le répondeur).

8 USAGE LOCAL DU TYPHONE 2 SV

TYPHONE 2 SV possède 2 boutons poussoirs, sur sa face avant, qui permettent à l'utilisateur une conduite manuelle de son installation.

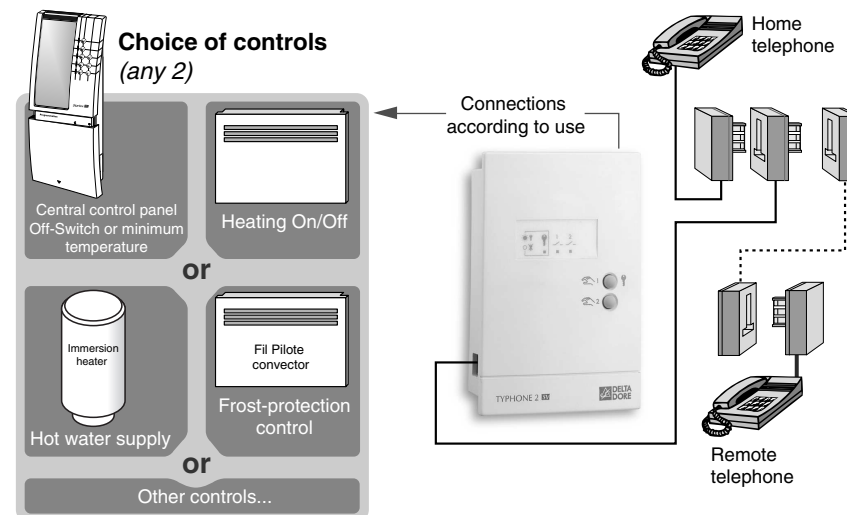
Un appui bref sur la touche "1 ou 2" change l'état de la commande 1 ou 2 et du voyant correspondant.

9 FAIRE RACCROCHER TYPHONE 2 SV

Si vous recevez un appel et que **TYPHONE 2 SV** a pris la ligne avant que vous ne décrochiez, vous devez effectuer la séquence de touches (#) (*) pour libérer la ligne et répondre à votre correspondant.

- Can control 2 separate appliances (e.g. heating, immersion heater, lighting...) via your telephone line
- Secure control access code
- Easy to use voice synthesis technology
- Manual override controls

- Usable with an answering machines
- 4 languages (French, English, Spanish, German)
- Complies with European Standard CTR21



1 TECHNICAL SPECIFICATIONS

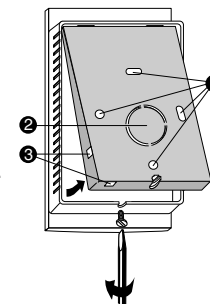
- Mains voltage : 230V, 50Hz
- Insulation class II
- Power consumption : 4 VA
- 2 x 2Amps 230 V normally open contact outputs (reverse NO/NC available by software)
- 6 or 7 rings before connection
- Manual output contact control
- Access code indicator
- Output state indicators
- Telephone line-in lightning arrester integrated in device case
- standard 48V telephone input
- current throughput : 10kAmps with 8/20 pulse, residual voltage < 900V
- Room case : 128 x 85 x 31 mm
- Wall mounting

2 MOUNTING

In order to mount the device on the wall, it must be separated from its base. To do this, unscrew the lockingscrew, open the case and disconnect the flat (connection) strap as indicated.



After separation from the case, the base must be fixed to the wall using screws and plugs or on a flush-mounting box (centre-to-centre distance 60 mm) using the holes ①. Breakable partitions can be removed to allow the connection cable to pass, if necessary (② : flush-mounting box, ③ : wall mounting)



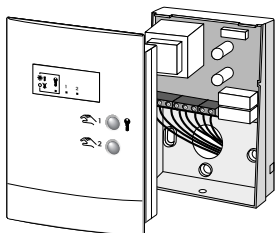
3 CONNECTION

Please note: Full wiring circuits are not shown in the diagram for reasons of clarity. Safety devices and other mandatory accessories are not shown.

- The device must be fitted in compliance with UTE C15-100 and state-of-the-art specifications.
- Appliances connected to or in the vicinity of the device must comply with EC directive 89/336 on electrical interference.

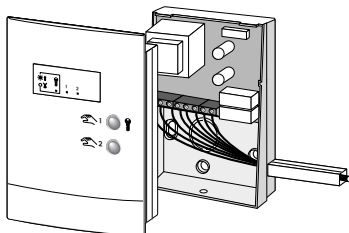
Before any operation switch off the power supply.

In order to be connected, the product must be separated from its base.



Flush-mounting box : use the hole in the bottom of the case to connect the wires.

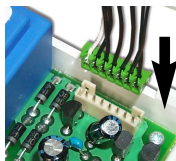
Wall-mounting : breakable partition can be removed to allow the connection cables to pass.



The connection to the telephone line can be made by the "RJ11 plug / telephone plug" cable.

The RJ11 plug has to be connected on the side on the product.

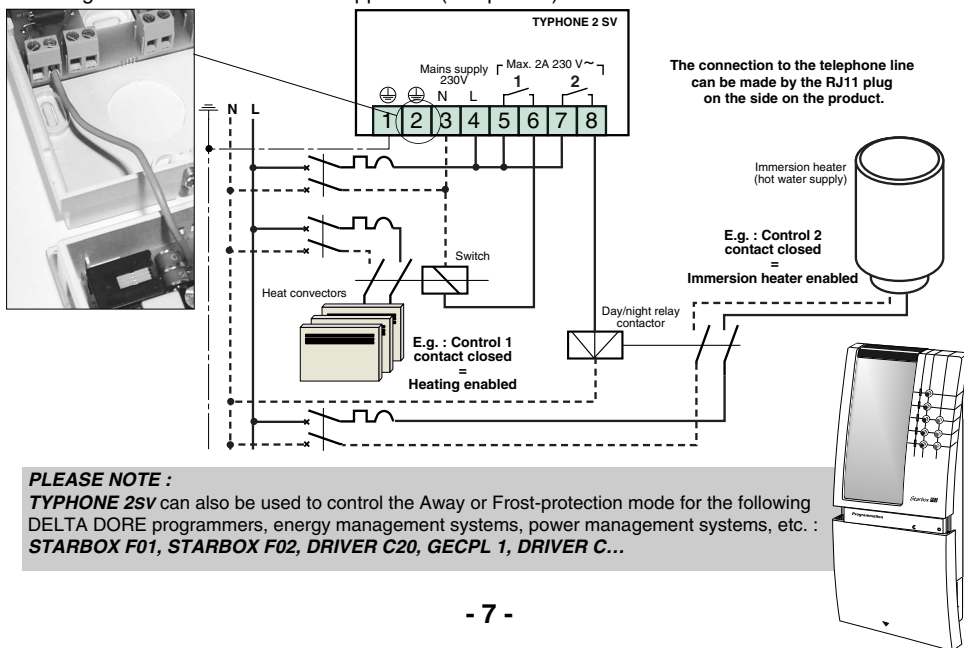
IMPORTANT : when reassembling do not forget to connect the flat (connection) strap between the front case and its base.



On/Off Control

Certain appliances may require an additional relay contactor to be fitted (check amperage required).

Please note that terminal 1 of the integrated lightning arrester (see technical specification) has to be earthed at the installation, and terminal 2 has to be connected with the yellow/green earth-wire coming from the front case of the appliance (see picture).



4 SETTINGS (DEVICE CONTROL PANEL)

Selecting a language

The product is delivered in "french version".

To choose another version, it is necessary to separate the product from its base (see § 3) and turn it over to see the jumpers as shown on the picture.

Remove the jumper(s) according to your choice.

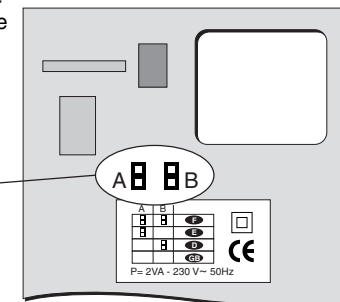
Français

A	B	
A	B	F
		E
		D
		GB

Jumpers

Jumper on

Jumper off



Español

A	B	
		F
		E
		D
		GB

Deutsch

A	B	
		F
		E
		D
		GB

English

A	B	
		F
		E
		D
		GB

Using the access code ?

Access to the device may be secured via a code.

This code is printed on the side of the **TYPHONE 2 SV**.

Press briefly to enable the code function.

LED on = code enabled

LED off = code disabled

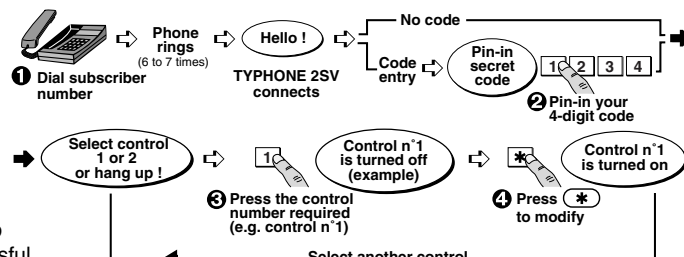
Reverse the NO/NC contact of the output n°2

In order to reverse the NO/NC contact, press the 2 key (about 5 sec.).

LED flashing = contact open,
LED off = contact closed,

message : Control n°1 is turned on
message : Control n°1 is turned off

5 ON/OFF MODE



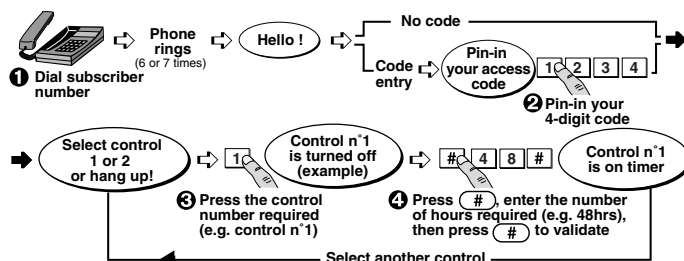
- When the wrong code is entered, a "Wrong code" message is heard. The device hangs up after three unsuccessful attempts at entering the code.

- **TYPHONE 2 SV** automatically hangs up after 35 sec. if no button is pressed

- You have up to 3 minutes to complete the sequence

- Press keys only when voice synthesiser is silent.

6 TIMER MODE (SETTINGS : FROM 1 TO 255 HOURS)



7 TYPHONE 2sv AND ANSWERING MACHINE ON SHARED LINE

To give priority to **TYPHONE 2 SV** over the answering machine :

- ❶ Dial your telephone number, let it ring once, then hang up and wait at least 10 sec.
- ❷ Dial again within a minute. **TYPHONE 2 SV** will automatically connect before the answering machine (phone rings once)

8 USING THE MANUAL CONTROLS

You can activate controls manually by using the 2 keys on the **TYPHONE 2SV**.

Press keys 1 or 2 briefly to turn control 1 or 2 on or off (LED on or off).

9 OVERRIDING TYPHONE 2 sv

If **TYPHONE 2 SV** has connected before you can answer a call, press # then * to override and take the incoming call.

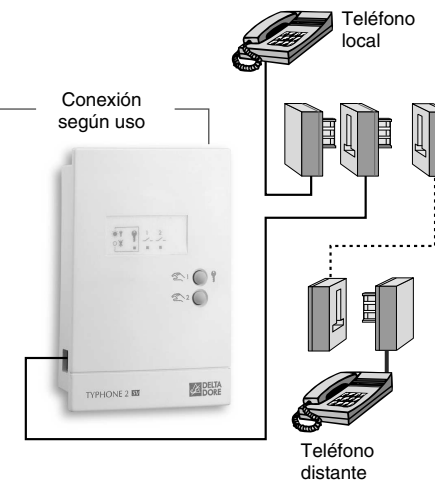
- 2 mandos distintos (ej : calefacción, termo de agua, alumbrado..) utilizando la línea telefónica
- Acceso protegido por código secreto
- De muy fácil utilización gracias a la síntesis vocal
- Posibilidad de mandar en marcha temporizada

- Posibilidad de mandar localmente el aparato (derogación)
- Compatible con las instalaciones donde haya un contestador telefónico o fax
- 4 idiomas a elegir (Francés, Inglés, Español y Alemán)

Circuitos mandados (2 a elegir)



Conexión según uso

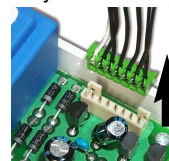


1 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

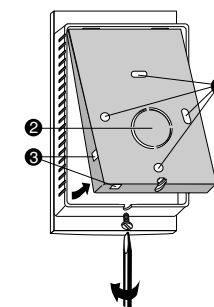
- Alimentación 220V, 50Hz
- Aislamiento clase II
- Consumo : 4 VA
- 2 salidas contacto inversor 2A 220V (posibilidad de invertir el sentido de funcionamiento del contacto)
- 6 a 7 tonos antes de la toma de línea
- Mando manual del estado del contacto de cada salida
- Pararrayos de protección de la entrada línea telefónica integrada
 - 48 V= telefonía
 - capacidad de derivación a tierra : 10 kA onda 8/20, tensión residual < 900V
- Visualización de la presencia de un código
- Visualización del estado de las salidas
- Caja ambiente : 128 x 85 x 43 mm
- Fijación mural

2 FIJACIÓN

Para montar el aparato en la pared, es necesario separarlo de su zócalo. Para esto, quite el tornillo de bloqueo, abra la caja y desconecte los cables tal y como se indica. Una vez separado, el zócalo debe fijarse a la pared mediante un conjunto de tornillos/taquillos o sobre una caja estándar empotrable (Ø60 mm.) utilizando los agujeros situados en ❶.



Los tabiques situados en ❷ y ❸ pueden hundirse para dejar pasar los cables de conexión (❷ : para caja empotrable, ❸ : para montaje en pared).

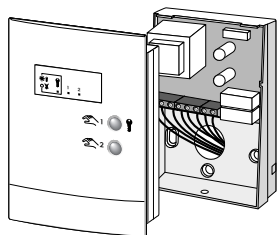


3 CONEXIONADO

Los esquemas indicados deben considerarse como principio. No figuran las protecciones u otros accesorios exigidos por las normas.

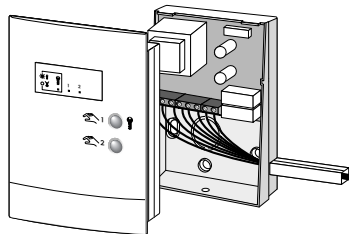
- La norma UTE C15-100 y las reglas de instalación deben ser respetadas
- Es necesario que los aparatos conectados en su cercanía no creen perturbaciones demasiado fuertes (directiva CEE 89/336).

Antes de cualquier manipulación, corte la corriente.
Separe el aparato del zócalo.



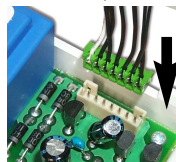
En el caso de una instalación sobre caja empotrable, los cables deben llegar al aparato a través del fondo de la caja.

En el caso de montaje en la pared, los hilos deben llegar al aparato a través de un tubo empotrado o canaleta vista.



La conexión a la línea telefónica se hace mediante el cable con conectores telefónicos (suministrado). Un conector telefónico se conecta en el lateral del aparato y el otro conector telefónico del cable se conectará a una toma de línea telefónica de la instalación (se puede utilizar el doble conector telefónico si es necesario).

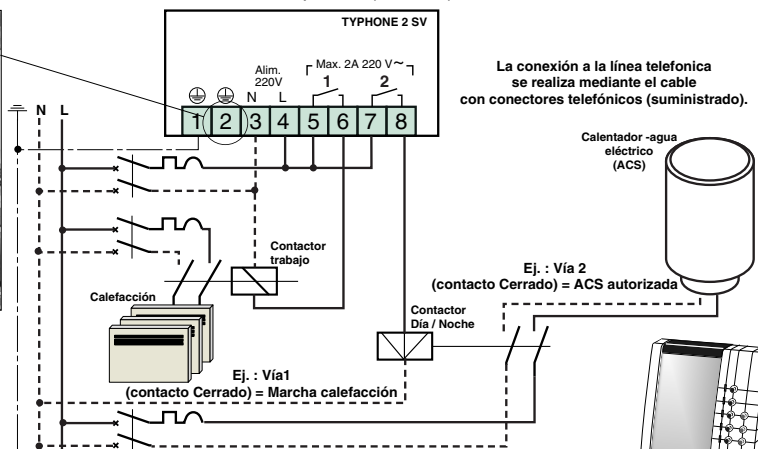
IMPORTANTE : Al volver a montar, no olvide conectar de nuevo los cables entre la cara delantera y el zócalo.



Mando Marcha/Paro

Para el mando de algunos aparatos de mayor consumo, se necesita un contactor dimensionado en función de la potencia a mandar.

Para el funcionamiento del pararrayos integrado en el aparato (ver características), el borne 1 debe conectarse a la tierra de la instalación y el borne 2 debe conectarse al hilo de tierra (hilo amarillo/verde) que está en la cara delantera del aparato (ver foto).



IMPORTANTE : TYPHONE 2 SV puede utilizarse también para mandar el modo Ausencia o Anti-helada de los termostatos-programadores, centrales domóticas gestores de potencia, etc... comercializados por DELTA DORE : GECPL1, STARBOX DE1 ...

PUESTA EN MARCHA (LOCALEMENTE SOBRE EL APARATO)

Elección del idioma

El aparato se suministra en versión "idioma francés".

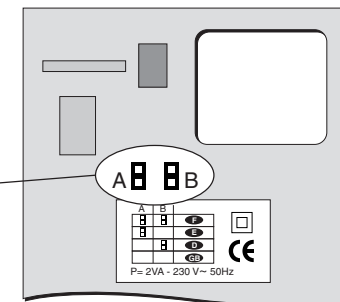
Para modificar el idioma, separe el aparato del zócalo (ver § 3) dándole la vuelta se accede al circuito situado en la cara trasera (ver dibujo).

Sitúe los pins para obtener la combinación correspondiente al idioma elegido.

Français		
A	B	
Pin presente	Pin ausente	
F	E	D
GB		

Pins de elección del idioma

Pin presente
Pin ausente



Español		
A	B	
Pin presente	Pin ausente	
F	E	D
GB		

Deutsch		
A	B	
Pin presente	Pin ausente	
F	E	D
GB		

English		
A	B	
Pin presente	Pin ausente	
F	E	D
GB		

Activación / desactivación del código secreto ?

El acceso a las funciones de su aparato se puede proteger mediante un código. Este código está indicado en la parte lateral del **TYPHONE 2 SV**.

Para activarlo o desactivarlo, pulse durante 5 segundos aprox. la tecla .



Inversión del sentido de contacto de la salida 2

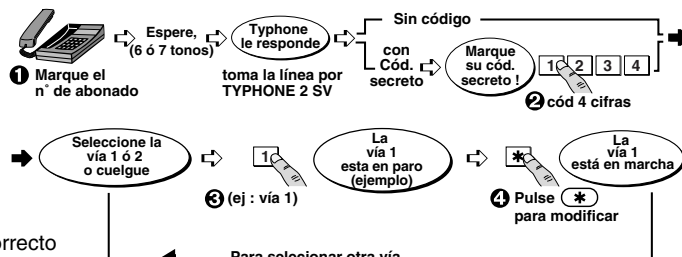
Existe la posibilidad de invertir el funcionamiento de la salida rele 2 (pasar a contacto reposo).

Para ello, mantener pulsada la tecla 2 (aprox. 5 segundos), el testigo de la salida 2 indicará

Parpadeando = contacto abierto
Apagado = contacto cerrado

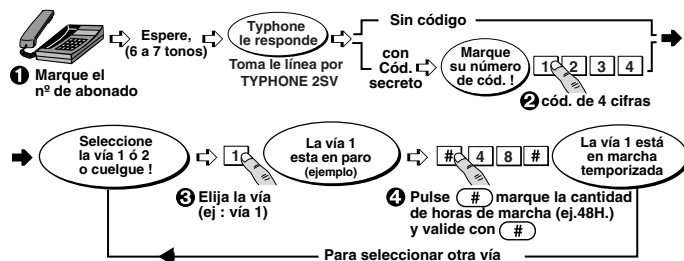
Si se quiere recuperar el funcionamiento estándar, volver a pulsar la tecla 2 (aprox. 5 seg.).

5 FUNCIONAMIENTO MARCHA / PARO



- Cuando el código marcado no es el correcto el aparato lo indica mediante el mensaje "Código erróneo". Dispone de tres intentos para marcar el código correcto
- Después de 35 seg sin pulsación sobre las teclas del teléfono **TYPHONE 2 SV** cuelga.
- Dispone de 3 min. para efectuar la totalidad de las operaciones.
- **NOTA MUY IMPORTANTE:** Se deben pulsar las teclas correspondientes, **durante los periodos de silencio.**

6 FUNCIONAMIENTO EN MARCHA TEMPORIZADA (DE 1 A 255 HORAS)



7 UD. TIENE UN CONTESTADOR TELEFÓNICO SOBRE LA MISMA LÍNEA QUE EL TYPHONE 2 SV

Para que el **TYPHONE 2 SV** tome la línea antes que el contestador se debe proceder del modo siguiente :

- 1 Marque su número de teléfono, espere un "tono" cuelgue y vuelva a llamar a los 10 seg aprox. y siempre antes de un minuto desde la primera llamada.
- 2 En esta segunda llamada **TYPHONE 2 SV** cogerá línea al primer "tono" (adelantándose al contestador).

8 USO LOCAL DEL TYPHONE 2 SV

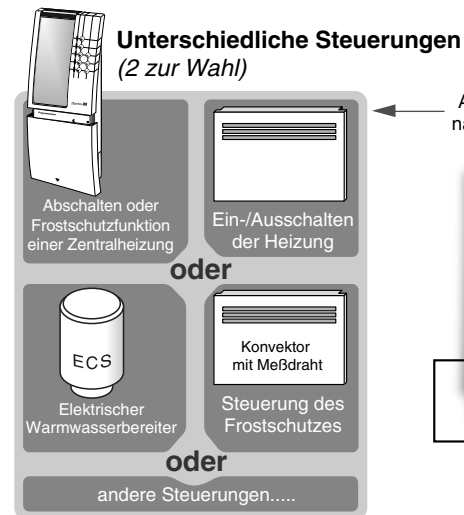
TYPHONE 2 SV tiene dos teclas en su cara delantera que permiten al usuario cambiar manualmente el estado de las salidas. Una breve pulsación sobre las teclas 1 o 2 cambia el estado de la salida pulsada así como el estado del testigo correspondiente.

9 PARA QUE TYPHONE 2 SV CUELQUE

Si recibe una llamada y el **TYPHONE 2 SV** ha tomado la línea antes de que descuelgue su teléfono Ud. puede liberar la línea y contestar a la llamada pulsando sucesivamente **#** *****.

- 2 unterschiedliche Steuerungen (z.B.: Heizung, Warmwasserbereiter, Beleuchtung...)
- Zugriff auf paßwortgeschützte Steuerungen
- Kinderleichte Bedienung dank Sprachsynthese

- Möglichkeit zur Steuerung des Gerätes vor Ort (Ausnahme)
- Kompatibel mit Anlagen, die mit einem Anrufbeantworter ausgestattet sind
- 4 Sprachen (Französisch, Englisch, Spanisch, Deutsch)
- Zulassung CTR21



1 BESCHREIBUNG

- Stromversorgung 230 V, 50 Hz
- Isolierung Klasse II
- Stromverbrauch: 4 VA
- 2 Ausgänge Arbeitskontakt 2A 230 V (Möglichkeit zur Umkehr der Funktionsweise des Kontaktes)
- 6-7 Klingelzeichen vor Leitungsbelegung
- Manuelle Steuerung der Ausgangskontakte
- Visuelle Anzeige bei Vorhandensein eines Codes

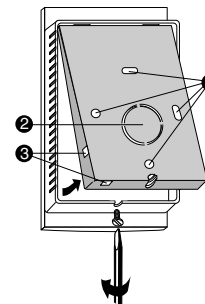
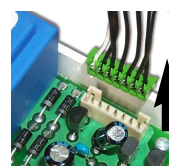
- Visuelle Anzeige des Schaltzustandes der Ausgänge
- Blitzschutz des Eingangs der Telefonleitung im Gehäuse integriert
 - 48 V= Fernsprechen
 - Verkehrsleistung: 10 kA Welle 8/20, Restspannung < 900 V
- Raumgehäuse : 128 x 85 x 31 mm
- Wandbefestigung

2 MONTAGE

Um das Gerät an der Wand zu befestigen, muß es von seiner Grundplatte getrennt werden.

Lösen Sie hierzu die Schraube der Abdeckung, öffnen Sie das Gehäuse und trennen Sie die Steckverbindung. Die so vom Gehäuse getrennte

Grundplatte muß an den mit 1 gekennzeichneten Aussparungen mit Dübeln und Schrauben entweder in einem Aufputz- oder in einem Unterputzgehäuse (Abstand 60mm) an der Wand befestigt werden. Durch Abbrechen eines der dünnen Stege entsteht ein Spalt, durch den bei Bedarf das Anschlußkabel durchgeführt werden kann (2 : für ein Unterputzgehäuse, 3 : für Aufputzgehäuse).



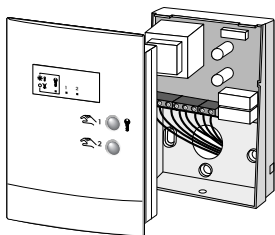
3 ANSCHLUSS

Aus Verständnisgründen sind die erstellten Schaltbilder von ihrem Prinzip her einzuhalten. Es sind jedoch keine Schutzvorrichtungen und sonstiges, von den Normen gefordertes Zubehör abgebildet.

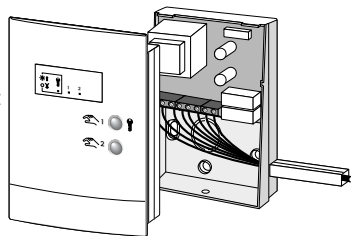
- Die Norm UTE C15-100 und die technischen Vorschriften sind einzuhalten.
- Es ist zu beachten, daß die angeschlossenen oder in der Umgebung befindlichen Geräte keine zu starken Störungen hervorrufen (EWG-Richtlinie 89/336).

Unterbrechen Sie vor jeglichen Arbeiten am Gerät die Stromversorgung.

Um das Gerät anzuschließen, muß es von seiner Grundplatte getrennt werden.



Bei Unterputz-Montage müssen die Drähte von hinten in das Gerät eingeführt werden.



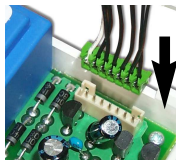
Bei Aufputz-Montage müssen die Drähte seitlich über eine Kabelöffnung in das Gerät eingeführt werden.

Der Anschluß an die Telefonleitung erfolgt mittels eines Kabels mit RJ11-Stecker / Telefon-Doppelstecker.

Der RJ11-Stecker wird mit dem Gerät verbunden.

Der Telefon-Doppelstecker wird zwischen Fernsprechapparat und Buchse der Telefonanlage gesteckt.

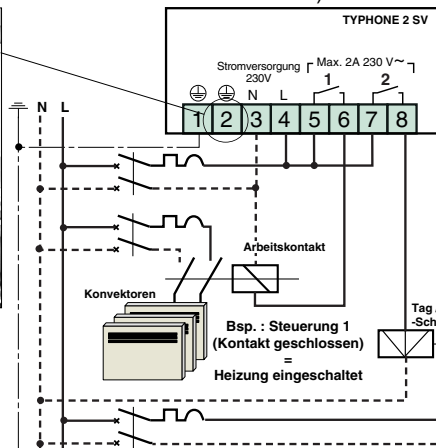
WICHTIG : Beim Zusammenbau des Gehäuses darf nicht vergessen werden, die Steckverbindung zwischen der Abdeckung und der Grundplatte wieder her zu stellen.



Betriebsart Einschalten / Ausschalten

Für die Steuerung bestimmter Geräte ist es erforderlich, den Ausgang mit einem Schütz zu verbinden, dessen Größe von der zu steuernden Leistung abhängig ist.

Für die Steuerung des im Gerät integrierten Überspannungsschutzes (siehe technische Merkmale) muß die Klemme 1 mit der Netzerdung und die Klemme 2 mit der Geräteerdung (gelb/grüner Draht an der Frontseite des Gerätes) verbunden werden.



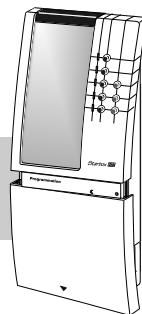
Der Anschluß an die Telefonleitung erfolgt mittels RJ11-Stecker, der mit dem Gerät verbunden wird.



Bsp. : Steuerung 2 (Kontakt geschlossen) = Warmwasseraufbereitung erlaubt



Bsp. : Steuerung 1 (Kontakt geschlossen) = Heizung eingeschaltet



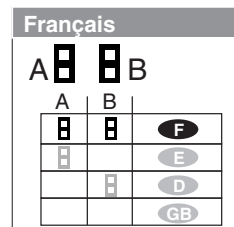
WICHTIG : TYPHONE 2 SV kann auch zur Steuerung der Funktionen "Abwesenheit" oder "Frostschutz" von folgenden Programmiergeräten, Energiemanagement-Steuerungen, Steuerungen der Leistungsaufnahme, etc... im Vertrieb von DELTA DORE genutzt werden : STARBOX F01, STARBOX F02, DRIVER C20, GECPL1, DRIVER C...

INBETRIEBNAHME (VOR ORT AM GERÄT)

Sprachwahl

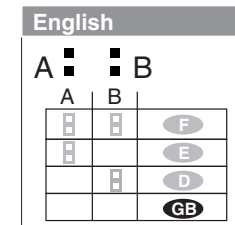
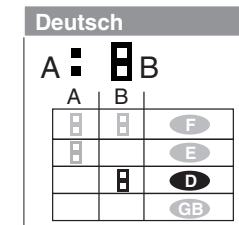
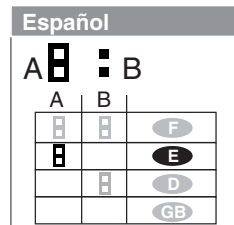
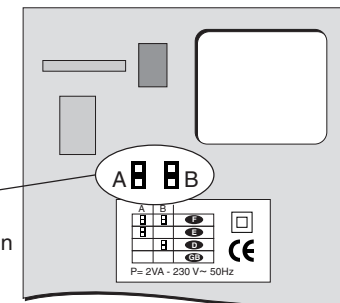
Im Auslieferungszustand ist die Menüsprache Französisch. Zum Verändern der Menüsprache muß das Gerät von seiner Grundplatte getrennt werden (siehe § 3). Drehen Sie das Gerät, um Zugriff auf die rückseitigen Schaltkreise zu erhalten (siehe nebenstehende Abbildung).

Bringen Sie die Jumper gemäß der von Ihnen gewünschten Menüsprache an.



Jumper zur Auswahl der Menüsprache

■ Jumper vorhanden
■ Kein Jumper



Aktivierung/Deaktivierung des Geheimcodes?

Der Zugriff auf die Funktionen Ihres Gerätes kann per Geheimcode geschützt werden. Dieser Code ist seitlich am TYPHONE 2 SV angebracht. Um den Code zu aktivieren bzw. zu deaktivieren, drücken Sie etwa 5 Sek. die Taste .



Umkehr der Funktionsweise des Kontaktes am Ausgang 2

Es ist möglich, die Funktionsweise des Ausgangsrelais 2 (Ruhekontakt) umzukehren.

Drücken Sie hierzu die Taste 2 (etwa 5 Sek.).

Wenn die Funktion des Ausgangs 2 invertiert ist:

Blinkende Anzeige = Kontakt geöffnet, Gerät antwortet : Ausgang 2 ist in Betrieb.
Anzeige aus = Kontakt geschlossen, Gerät antwortet : Ausgang 2 ist nicht in Betrieb.

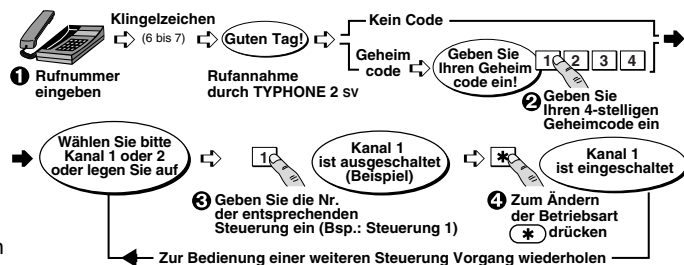
5 EIN- UND AUSSCHALTEN

- ② : Falls der eingeegebene Code falsch ist, gibt Ihnen das Gerät die Nachricht "Code falsch". Sie haben

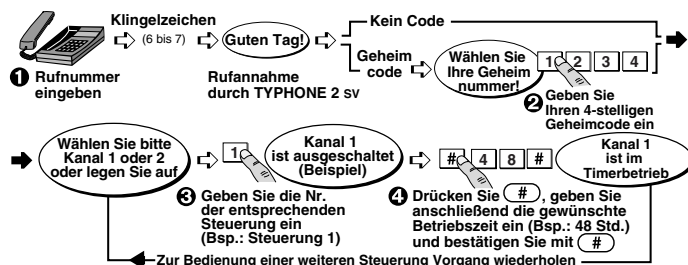
drei Versuche, um den richtigen

Code einzugeben. Nach drei falschen Eingaben legt das Gerät automatisch auf,

- Nach 35 Sek. ohne Betätigung einer Taste an Ihrem Telefon legt **TYPHONE 2 SV** automatisch auf,
- Sie haben 3 Min. Zeit, alle gewünschten Bedienungen durchzuführen,
- Die Tasten dürfen nicht während der Ansagen gedrückt werden.



6 EINSCHALTUNG MIT TIMER-ABSCHALTUNG



7 (1 BIS 255 STUNDEN)

SIE HABEN EINEN ANRUFBEANTWORTER AM GLEICHEN TELEFONANSCHLUSS WIE TYPHONE 2SV ANGESCHLOSSEN

Damit **TYPHONE 2 SV** den Anruf vor dem Anrufbeantworter beantwortet, gehen Sie wie folgt vor :

- ① Wählen Sie Ihre Rufnummer, warten Sie ein Klingelzeichen ab, legen Sie wieder auf und warten Sie 10 Sek.
- ② Sie haben eine Minute Zeit, um Ihre Rufnummer erneut zu wählen.

8 TYPHONE 2 SV nimmt nach 1 Klingelzeichen ab (vor dem Anrufbeantworter).

LOKALE NUTZUNG VON TYPHONE 2sv

TYPHONE 2 SV verfügt an der Vorderseite über 2 Drucktasten, die dem Anwender eine manuelle Bedienung seiner angeschlossenen Geräte ermöglichen. Ein kurzer Druck auf die Taste 1 oder 2

9 verändert den Betriebszustand der Steuerung 1 oder 2 und der entsprechenden LED.

TYPHONE 2sv ZUM AUFLEGEN ZWINGEN

Wenn Sie einen Anruf erhalten und **TYPHONE 2 SV** den Ruf angenommen hat, bevor Sie abnehmen konnten, müssen Sie nacheinander die Tasten (#) (*) drücken, um die Leitung freizugeben und sich mit Ihrem Gesprächspartner unterhalten zu können.